

# Úradný vestník

## Európskej únie

# C 93



Slovenské vydanie

### Informácie a oznámenia

Zväzok 58

20. marca 2015

Obsah

#### II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

##### **Európska komisia**

2015/C 93/01 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7535 – IFMGIF/OHL Group/Connex) <sup>(1)</sup> 1

##### **Európska centrálna banka**

2015/C 93/02 Kódex správania členov Rady pre dohľad Európskej centrálnej banky ..... 2

#### IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

##### **Európska komisia**

2015/C 93/03 Výmenný kurz eura ..... 8

2015/C 93/04 Nová národná strana obehových euromincí ..... 9

# SK

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

2015/C 93/05	Nová národná strana obehových euromincí .....	10
2015/C 93/06	Nová národná strana obehových euromincí .....	11

#### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2015/C 93/07	Zoznam členských štátov a ich príslušných orgánov týkajúci sa článku 15 ods. 2, článku 17 ods. 8 a článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008 .....	12
2015/C 93/08	Oznámenie podľa článku 114 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – povolenie zachovať vnútroštátne ustanovenia, ktoré sú prísnejšie ako zosúladňovacie opatrenie EÚ <sup>(1)</sup> .....	18

#### V Oznamy

#### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

##### **Európska komisia**

2015/C 93/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7537 – ARDIAN France/F2i SGR/F2i Aeroporti) <sup>(1)</sup> .....	20
2015/C 93/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7519 – Repsol/Talisman Energy) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	21

#### INÉ AKTY

##### **Európska komisia**

2015/C 93/11	Oznámenie o žiadosti podľa článku 35 smernice 2014/25/EÚ – Žiadosť predložená obstarávateľom	22
--------------	--	----

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.7535 – IFMGIF/OHL Group/Connex)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 93/01)

Dňa 13. marca 2015 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32015M7535. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

# EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## Kódex správania členov Rady pre dohľad Európskej centrálnej banky

(2015/C 93/02)

RADA PRE DOHĽAD EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na rozhodnutie ECB/2004/2 z 19. februára 2004, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 13e ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 19 ods. 1 nariadenia Rady (EÚ) č. 1024/2013 <sup>(2)</sup> sa od členov Rady pre dohľad Európskej centrálnej banky (ďalej len „členovia Rady pre dohľad“) vyžaduje, aby konali nezávisle a objektívne v záujme Únie ako celku, a aby nevyhľadávali ani neprijímali pokyny od inštitúcií či orgánov Únie, od žiadnej vlády členského štátu ani od iného verejného či súkromného subjektu.
- (2) V článku 25 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 sa ustanovuje zásada oddelenia osobitných úloh Európskej centrálnej banky (ECB), pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu, od úloh v oblasti menovej politiky a iných úloh, aby sa predišlo konfliktu záujmov a aby sa zabezpečil výkon týchto funkcií v súlade s príslušnými cieľmi.
- (3) V článku 31 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 sa od ECB vyžaduje, aby stanovila a udržiavala komplexné a formálne postupy vrátane etických postupov a primeraných období na predbežné posúdenie a prevenciu možných konfliktov záujmov vyplývajúcich z ďalšieho zamestnania členov Rady pre dohľad počas obdobia dvoch rokov a zabezpečila primerané zverejňovanie v súlade s uplatniteľnými pravidlami ochrany údajov. Týmto postupmi nemá byť dotknuté uplatňovanie prísnejších vnútroštátnych pravidiel. Vo vzťahu k členom Rady pre dohľad, ktorí sú zástupcami príslušných vnútroštátnych orgánov, sa tieto postupy majú ustanoviť a vykonávať v spolupráci s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi. Týmto postupmi okrem toho nie je dotknuté uplatňovanie podmienok zamestnávania predsedu, podpredsedu a štyroch zástupcov ECB v Rade pre dohľad, ktoré zahŕňajú aj ustanovenia o prechodných obdobiach.
- (4) V článku 13e ods. 2 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky sa od každého člena Rady pre dohľad vyžaduje, aby každý člen Rady pre dohľad zabezpečil, aby všetky sprevádzajúce osoby, náhradníci a zástupcovia jeho národnej centrálnej banky, ak príslušným vnútroštátnym orgánom nie je centrálna banka, podpísali vyhlásenie o dodržiavaní kódexu správania pred akoukoľvek účasťou na zasadnutiach Rady pre dohľad.

PRIJALA TENTO KÓDEX SPRÁVANIA:

### Článok 1

#### Rozsah pôsobnosti

1.1. Tento kódex správania platí pre členov Rady pre dohľad pri výkone ich povinností členov Rady pre dohľad a členov Riadiaceho výboru Rady pre dohľad. Platí aj pre sprevádzajúce osoby, náhradníkov a zástupcov národnej centrálnej banky, ak príslušným vnútroštátnym orgánom nie je národná centrálna banka, (ďalej len „iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad“) pri výkone ich povinností týkajúcich sa Rady pre dohľad a Riadiaceho výboru Rady pre dohľad v prípadoch, keď je to výslovne uvedené.

1.2. Týmto kódexom správania nie je dotknuté uplatňovanie prísnejších vnútroštátnych pravidiel, ako aj podmienok zamestnávania ECB, vrátane pravidiel o súkromných finančných transakciách, ktoré platia pre osoby, na ktoré sa vzťahuje tento kódex správania z dôvodu ich postavenia ako zástupcov príslušných vnútroštátnych orgánov alebo zástupcov národných centrálnych bánk zúčastnených členských štátov alebo členov ECB.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 80, 18.3.2004, s. 33.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (EÚ) č. 1024/2013 z 15. októbra 2013, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami (Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 63).

## Článok 2

### Základné zásady

2.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad dodržiavajú najvyššie normy etického správania. Očakáva sa od nich, že pri výkone svojich povinností budú konať čestne, nezávisle, nestranne, rozvážne a bez ohľadu na osobný záujem. Sú si vedomí dôležitosti svojich úloh a povinností, zohľadňujú verejný charakter svojej funkcie a správajú sa tak, aby sa zachovali a posilnili dôveru verejnosti v ECB.

2.2. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad vykonávajú svoje úlohy v prísnom súlade so Zmluvou o Európskej únii, Zmluvou o fungovaní Európskej únie, Štatútom Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), nariadením (EÚ) č. 1024/2013, rokovacím poriadkom Európskej centrálnej banky a rokovacím poriadkom Rady pre dohľad Európskej centrálnej banky<sup>(1)</sup>.

2.3. Pri uskutočňovaní verejných vyhlásení o záležitostiach týkajúcich sa jednotného mechanizmu dohľadu berú členovia Rady pre dohľad náležitý ohľad na ich úlohu a povinnosti v Rade pre dohľad, a najmä jednoznačne uvádzajú, či sa vyjadrujú v postavení členov vnútroštátnych orgánov dohľadu, súkromných osôb alebo členov Rady pre dohľad.

2.4. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad vykonávajú svoje povinnosti ako zástupcovia Rady pre dohľad a pri verejných vystúpeniach sa považujú za zástupcov Rady pre dohľad ako interného kolektívneho orgánu ECB. V rámci Rady pre dohľad koordinujú vyjadrenia, ktoré sa majú podať formou ústnych a/alebo písomných prejavov a inými formami verejnej komunikácie. V rámci Rady pre dohľad koordinujú každú účasť na vypočutiach Európskeho parlamentu a Euroskupiny a podávanie správ týmto subjektom v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013, ako aj výmenu názorov s vnútroštátnymi parlamentmi v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013.

## Článok 3

### Oddelenie od funkcie menovej politiky

3.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad rešpektujú oddelenie osobitných úloh ECB, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu, od jej úloh týkajúcich sa menovej politiky, ako aj ostatných úloh, a dodržiavajú interné pravidlá ECB o oddelení prudenciálneho dohľadu od menovej politiky, ktoré sa majú prijať podľa článku 25 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013.

3.2. Pri plnení svojich úloh členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad zohľadňujú ciele stanovené nariadením (EÚ) č. 1024/2013 a nezasahujú do iných úloh ECB.

## Článok 4

### Nezávislosť

4.1. V súlade s článkom 19 ods. 1 nariadenia Rady (EÚ) č. 1024/2013 členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad konajú pri plnení svojich úloh nezávisle a objektívne v záujme Únie ako celku, bez ohľadu na národné či osobné záujmy, a nevyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od inštitúcií či orgánov Únie, od žiadnej vlády členského štátu ani od iného verejného či súkromného subjektu.

4.2. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad najmä plnia svoje úlohy bez neprípustného politického ovplyvňovania a bez zásahov z komerčnej sféry, ktoré by mohli ovplyvniť ich osobnú nezávislosť.

4.3. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad sa zdržia profesionálnych aktivít a vzdajú sa všetkých pozícií, ktoré by mohli obmedziť ich nezávislosť alebo vytvoriť im príležitosť na využitie dôverných informácií.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 182, 21.6.2014, s. 56.

## Článok 5

**Pravidlá o súkromných finančných transakciách**

5.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad nesmú využívať dôverné informácie, ku ktorým majú prístup, na účely vykonávania súkromných finančných transakcií bez ohľadu na to, či sa vykonávajú priamo alebo nepriamo prostredníctvom tretích osôb, a či sa vykonávajú na ich vlastné nebezpečenstvo a vlastný účet alebo na nebezpečenstvo a účet tretej osoby.

5.2. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad organizujú a dodržiavajú primerané postupy na riadenie svojich osobných aktív, ktoré presahujú rámec aktív vyžadovaných osobnou alebo rodinnou spotrebou, spôsobom, ktorý zabezpečuje nezávislosť členov Rady pre dohľad, predchádzanie konfliktu záujmov a zabraňuje využívaniu dôverných informácií členmi.

5.3. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad dodržiavajú pravidlá o súkromných finančných transakciách platné pre zamestnancov ECB, ktoré prijala ECB. Pokiaľ ide o členov Rady pre dohľad, ktorí zastupujú príslušné vnútroštátne orgány, dodržiavanie a monitorovanie takýchto pravidiel o súkromných finančných transakciách sa riadi príslušnými vnútroštátnymi procesnými pravidlami.

## Článok 6

**Majetkové priznanie**

Ak platné vnútroštátne predpisy nevyžadujú predloženie majetkového priznania, členovia Rady pre dohľad predložia prezidentovi ECB do troch mesiacov od nástupu do funkcie alebo od dátumu účinnosti tohto kódexu správania písomné vyhlásenie o svojom majetku, priamej alebo nepriamej účasti v obchodných spoločnostiach a budúcej organizácii riadenia svojich aktív počas funkčného obdobia členov Rady pre dohľad. Tieto písomné vyhlásenia, vrátane majetkových priznaní vyžadovaných podľa platných vnútroštátnych predpisov, sa každý rok aktualizujú.

## Článok 7

**Stanovisko Etického výboru ECB**

7.1. V prípade pochybností ohľadom praktického uplatňovania pravidiel uvedených v tomto kódexe správania členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad požiadajú o stanovisko Etický výbor ECB.

7.2. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad, ako aj ECB a príslušné vnútroštátne orgány alebo národné centrálné banky, ktorých zástupcom je člen Rady pre dohľad alebo iný účastník na zasadnutiach Rady pre dohľad žiadajúci o stanovisko, budú informovaní o zásadách a dôvodoch stanovísk vydaných Etickým výborom ECB bez uvedenia konkrétneho člena Rady pre dohľad alebo iného účastníka.

## Článok 8

**Prechodné obdobia**

8.1. Počas dvoch rokov od zániku funkcie informujú členovia Rady pre dohľad prezidenta ECB o svojom zámere vykonávať platenú alebo neplatenú funkciu alebo zamestnanie. Zamestnať sa alebo vykonávať funkciu v:

- a) úverovej inštitúcii, nad ktorou vykonáva ECB priamy dohľad môžu len po uplynutí jedného roka od zániku funkcie v Rade pre dohľad;
- b) úverovej inštitúcii, nad ktorou ECB nevykonáva priamy dohľad môžu len po uplynutí jedného roka od zániku funkcie v Rade pre dohľad, ak u nich dochádza ku konfliktu záujmov, alebo by to takto bolo možné vnímať;
- c) inštitúcii inej ako úverovej inštitúcii, pokiaľ dochádza ku konfliktu záujmov, alebo by to takto bolo možné vnímať, môžu len po uplynutí šiestich mesiacov od zániku funkcie v Rade pre dohľad.

8.2. Iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad informujú prezidenta ECB o svojom zámere vykonávať akúkoľvek platenú alebo neplatenú funkciu alebo zamestnanie do jedného roka od zániku oprávnenia zúčastňovať sa na zasadnutiach Rady pre dohľad. Zamestnať sa alebo vykonávať funkciu v:

- a) úverovej inštitúcii, nad ktorou vykonáva ECB priamy dohľad môžu len po uplynutí šiestich mesiacov od zániku účasti v Rade pre dohľad;

- b) úverovej inštitúcii, nad ktorou ECB nevykonáva priamy dohľad môžu len po uplynutí šiestich mesiacov od zániku účasti v Rade pre dohľad, ak u nich dochádza ku konfliktu záujmov, alebo by to takto bolo možné vnímať;
- c) inštitúcii inej ako úverovej inštitúcii, pokiaľ dochádza ku konfliktu záujmov, alebo by to takto bolo možné vnímať, môžu len po uplynutí troch mesiacov od zániku účasti v Rade pre dohľad.

8.3. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad požiadajú Etický výbor ECB o vydanie stanoviska k prechodným obdobiam, ktoré pre nich platia podľa tohto článku. Etický výbor ECB môže vo svojom stanovisku odporučiť, aby sa prechodné obdobia uvedené v tomto článku neuplatňovali alebo skrátili, pokiaľ okolnosti vylučujú možnosť konfliktu záujmov vyplývajúceho z ďalšej funkcie alebo zamestnania.

8.4. V prípadoch uvedených v článkoch 8.1 písm. a) a 8.2 písm. a) môže Etický výbor ECB vo svojom stanovisku tiež odporučiť predĺženie prechodných období najviac na dva roky v prípade členov Rady pre dohľad a najviac na jeden rok v prípade iných účastníkov zasadnutí Rady pre dohľad, ak možnosť konfliktu záujmov vyplývajúceho z ďalšej funkcie alebo zamestnania nemožno vylúčiť po dlhšiu dobu.

8.5. Členom Rady pre dohľad a iným účastníkom na zasadnutiach Rady pre dohľad by mali príslušné inštitúcie, ktoré ich zamestnávajú, vyplácať počas prechodných období primerané náhrady. Tieto náhrady by sa mali vyplácať bez ohľadu na prípadnú ponuku ďalšej funkcie alebo zamestnania. V tejto súvislosti môžu členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad požiadať Etický výbor ECB o stanovisko k vhodnej úrovni odmeňovania počas prechodných období.

8.6. Stanoviská vydané Etickým výborom ECB podľa odsekov 3, 4 a 5 sú určené Rade pre dohľad na jej zváženie. Rada pre dohľad následne vydá odporúčanie určené príslušnému vnútroštátnemu orgánu alebo príslušnej národnej centrálnej banke, ktorá informuje Radu pre dohľad o každej prekážke pri implementácii tohto odporúčania.

## Článok 9

### Konflikty záujmov

9.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad sa vyhýbajú situáciám, z ktorých by mohol vyplynúť konflikt záujmov, alebo by to takto bolo možné vnímať. Ku konfliktu záujmov dochádza, ak majú členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad súkromné alebo osobné záujmy, ktoré môžu mať vplyv na nestranný a objektívny výkon ich úloh vrátane potenciálneho prospechu alebo výhody pre nich samotných, členov ich rodín alebo ich uznaných partnerov.

9.2. Každú situáciu, ktorá by mohla spôsobiť konflikt záujmov, alebo by ju takto bolo možné vnímať, oznámia členovia Rady pre dohľad alebo iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad písomne Rade pre dohľad a títo členovia sa nezúčastňujú na žiadnych rokovaníach a hlasovaníach vo vzťahu k danej situácii.

## Článok 10

### Dary alebo iné výhody

10.1. „Darom“ sa rozumie každý prospech alebo výhoda, či už vo forme finančnej alebo materiálnej, ktoré sú spojené s povinnosťami členov Rady pre dohľad alebo iných účastníkov na zasadnutiach Rady pre dohľad, ale nepredstavujú dohodnutú odmenu za poskytnuté služby, a ktoré boli odovzdané alebo ponúknuté členom Rady pre dohľad alebo iným účastníkom na zasadnutiach Rady pre dohľad, alebo členom od rodín alebo ich uznaným partnerom.

10.2. Prijatie daru nesmie v žiadnom prípade narušiť alebo ovplyvniť objektivitu a slobodu konania člena Rady pre dohľad a nesmie predstavovať neprimeraný záväzok alebo očakávanie na strane obdarovaného alebo darcu. Dary v hodnote nad 50 EUR spojené s dohliadanými subjektmi a dary od subjektov verejného sektora v hodnote, ktorá preyšuje obvyklú hodnotu darov, ktorá sa považuje za primeranú, sa odmietnu. Ak určitá situácia nedovoľuje odmietnuť niektorý z uvedených darov, musí sa odovzdať ECB, vnútroštátnemu orgánu dohľadu alebo národnej centrálnej banke, ktorej zástupcom je príslušný člen Rady pre dohľad alebo iný účastník na zasadnutiach Rady pre dohľad, ibaže sa ECB, príslušnému vnútroštátnemu orgánu alebo národnej centrálnej banke zaplatí rozdiel medzi hodnotou daru a sumou 50 EUR. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad neprijímajú časté dary od toho istého darcu.

### Článok 11

#### Prijímanie pozvaní a súvisiace platby

11.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad, prihladajúc na svoju povinnosť rešpektovať zásadu nezávislosti a predchádzať konfliktu záujmov, môžu prijímať pozvania na konferencie, recepcie alebo kultúrne podujatia a s nimi spojené spoločenské programy vrátane primeranej pohostinnosti, ak je ich účasť na takejto akcii v súlade s plnením ich povinností alebo v záujme ECB. Mali by byť obzvlášť obozretní, pokiaľ ide o individuálne pozvania.

11.2. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad odmietnu všetky pozvania a platby, ktoré nie sú v súlade s týmito pravidlami, a zároveň o príslušných pravidlách informujú svoje protistrany.

### Článok 12

#### Činnosti vykonávané v postavení súkromných osôb

12.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad zabezpečia, aby prípadné platené alebo neplatené činnosti, ktoré vykonávajú ako súkromné osoby, nemali nepriaznivý vplyv na ich povinnosti a nepoškodili povesť ECB.

12.2. Napríklad vyučovanie a akademické aktivity, ako aj iné aktivity, môžu členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad vykonávať za predpokladu, že sa tieto činnosti netýkajú dohliadaných subjektov. Za takého činnosti môžu prijímať odmeny a náhrady výdavkov, len ak ich vykonávajú ako súkromné osoby bez zapojenia ECB a za predpokladu, že dané odmeny a náhrady výdavkov sú primerané vykonanej práci a neprevyšujú obvyklé limity.

12.3. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad každoročne písomne informujú Etický výbor ECB o všetkých činnostiach, ktoré vykonali v postavení súkromných osôb a o odmeňovaní spojenom s ich súkromnými alebo verejnými externými mandátmi, ktoré zastávali počas svojho funkčného obdobia.

12.4. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad vo vedeckých alebo akademických príspevkoch jasne uvedú, že prispievajú v postavení súkromných osôb a ich príspevky nepredstavujú názory ECB.

### Článok 13

#### Zárobková činnosť alebo iné povinnosti manžela alebo uznaného partnera

Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad okamžite informujú Etický výbor ECB o každej zárobkovej činnosti alebo iných odmeňovaných činnostiach svojich manželov alebo uznaných partnerov, ktoré by mohli spôsobiť konflikt záujmov, alebo by ich takto bolo možné vnímať, hoci aj v prípade pochybností.

### Článok 14

#### Služobné tajomstvo

14.1. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad berú do úvahy požiadavku zachovávať služobné tajomstvo uvedenú v článku 37 štatútu ESCB, článku 27 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 a článku 23a rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky, podľa ktorých sa od členov vyžaduje, aby vo verejných prejavoch alebo vyhláseniach, prípadne pred médiami, nezverejňovali dôverné informácie týkajúce sa rozhodnutí vo veci dohľadu, ktoré ešte neboli oficiálne uverejnené.

14.2. Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili rešpektovanie povinnosti zachovávať služobné tajomstvo uvedenej v článku 37 štatútu ESCB zo strany osôb, ktoré majú prístup k informáciám členov.



*Článok 15***Informácie o rozpore s vnútroštátnymi právnymi predpismi**

Členovia Rady pre dohľad a iní účastníci na zasadnutiach Rady pre dohľad informujú Etický výbor ECB o každej prekážke úplného dodržiavania tohto kódexu správania vrátane prekážok, ktoré vyplývajú z vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v rozpore s týmto kódexom správania.

*Článok 16***Nadobudnutie účinnosti**

Tento kódex správania nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho prijatí.

Vo Frankfurt nad Mohanom 12. novembra 2014

*Predsedníčka Rady pre dohľad*

Danièle NOUY

---

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

19. marca 2015

(2015/C 93/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,0677	CAD	Kanadský dolár	1,3578
JPY	Japonský jen	129,12	HKD	Hongkongský dolár	8,2842
DKK	Dánska koruna	7,4508	NZD	Novozélandský dolár	1,4453
GBP	Britská libra	0,71830	SGD	Singapurský dolár	1,4809
SEK	Švédska koruna	9,2797	KRW	Juhokórejský won	1 197,86
CHF	Švajčiarsky frank	1,0595	ZAR	Juhoafrický rand	13,0815
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	6,6140
NOK	Nórska koruna	8,6355	HRK	Chorvátska kuna	7,6500
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	13 932,02
CZK	Česká koruna	27,425	MYR	Malajzijský ringgit	3,9555
HUF	Maďarský forint	303,22	PHP	Filipínske peso	47,979
PLN	Poľský zlotý	4,1288	RUB	Ruský rubel	64,1691
RON	Rumunský lei	4,4170	THB	Thajský baht	34,997
TRY	Turecká líra	2,7776	BRL	Brazílsky real	3,4740
AUD	Austrálsky dolár	1,3966	MXN	Mexické peso	16,3091
			INR	Indická rupia	66,8199

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Nová národná strana obehových euromincí**

(2015/C 93/04)



*Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydané Talianskou republikou*

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť<sup>(1)</sup>. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009<sup>(2)</sup> môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

**Vydávajúca krajina:** Talianska republika.

**Motív:** 750. výročie narodenia Danteho Alighieriho (1265 – 2015).

**Vecný opis vzoru:** Návrh zobrazuje Danteho s otvorenou knihou v ľavej ruke pred horou predstavujúcou Očistec: ide o detail maľby inšpirovanej Božskou komédiou, ktorú vytvoril Domenico di Michelino (1417-1491) v chráme S. Maria Del Fiore vo Florencii, v strede je monogram Talianskej republiky „RI“, v pravej časti sa nachádza písmeno „R“ ako znak mincovne mesta Rím, v dolnej časti sú iniciály Silvie Petrassi „SP“ a dátumy „1265 – 2015“, t. j. rok narodenia Danteho Alighieriho a rok vydania mince, v hornej časti je v tvare oblúka nápis „DANTE ALIGHIERI“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

**Náklad:** 3,5 milióna mincí.

**Dátum vydania:** júl 2015.

<sup>(1)</sup> Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

<sup>(2)</sup> Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

**Nová národná strana obehových euromincí**

(2015/C 93/05)



*Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanaj Portugalskom*

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť<sup>(1)</sup>. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009<sup>(2)</sup> môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

**Vydávajúca krajina:** Portugalsko.

**Motív:** 150. výročie založenia portugalského Červeného kríža.

**Vecný opis vzoru:** Návrh spočíva v kompozícii založenej na známom kríži, symbole organizácie, ktorý sa niekoľkokrát opakuje na znak šírenia humanitárnej činnosti v Portugalsku aj v zahraničí. Obrys ruky na pozadí symbolizuje rôzne druhy pomoci, ktoré táto organizácia ľuďom poskytuje, najmä lekárskej, ale okrem iného aj v podobe spolupráce, budovania a podpory. Na ľavej strane je v polkruhu uvedený nápis „CRUZ VERMELHA PORTUGUESA“. V hornej časti je vyobrazený štátny znak a názov vydávajúcej krajiny „PORTUGAL“ a v spodnej časti roky „1865“ a „2015“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

**Náklad:** 520 000.

**Dátum vydania:** apríl 2015.

<sup>(1)</sup> Pozri Ú. v. EÚ C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

<sup>(2)</sup> Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

**Nová národná strana obehových euromincí**

(2015/C 93/06)



*Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Portugalskom*

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť<sup>(1)</sup>. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009<sup>(2)</sup> môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

**Vydávajúca krajina:** Portugalsko.

**Motív:** 500 rokov od nadviazania prvého kontaktu s Timorom, v súčasnosti nezávislým štátom, v ktorom sa hovorí portugalsky (Východný Timor).

**Vecný opis vzoru:** Návrh znázorňuje loď zo XVI. storočia ako symbol príchodu portugalských moreplavcov na ostrov a hornú časť priechlia miestneho obyvdlia s trstenou strechou aj s typickými drevenými plastikami, ktoré natrvalo pripomínajú mýty a legendy. Tá, ktorá je na minci zobrazená, predstavuje históriu prvých obyvateľov, ktorí priplávali loďou z iných častí ázijského kontinentu, a poukazuje na význam koní ako dopravného prostriedku po strmých pohoriach pokrývajúcich veľkú časť ostrova. Napravo hore figuruje rok „1515“ a názov vydávajúcej krajiny „PORTUGAL“. Vľavo dole je nápis „TIMOR“ a rok „2015“. V dolnej časti sa nachádza podpis umelca Fernanda Fonseca.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

**Náklad:** 520 000.

**Dátum vydania:** júl 2015.

<sup>(1)</sup> Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

<sup>(2)</sup> Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### Zoznam členských štátov a ich príslušných orgánov týkajúci sa článku 15 ods. 2, článku 17 ods. 8 a článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008

(2015/C 93/07)

Tento zoznam sa uverejňuje v súlade s článkom 22 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1936/2001 a (ES) č. 601/2004 a ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 1093/94 a (ES) č. 1447/1999<sup>(1)</sup>. Príslušným orgánom sa oznámil v súlade s týmito článkami uvedeného nariadenia:

- a) Článok 15 ods. 1: Vývoz úlovkov, ktoré ulovili rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu, podlieha potvrdeniu osvedčenia o úlovku príslušnými orgánmi vlajkového členského štátu, ako sa ustanovuje v článku 12 ods. 4, ak sa to vyžaduje v rámci spolupráce ustanovenej v článku 20 ods. 4.

Článok 15 ods. 2: Vlajkové členské štáty oznámia Komisii svoje príslušné orgány, ktoré potvrdzujú osvedčenia o úlovku uvedené v odseku 1.

- b) Článok 17 ods. 8: Členské štáty oznámia Komisii svoje príslušné orgány na účely kontrol a overovaní osvedčení o úlovku v súlade s článkom 16 a odsekmi 1 až 6 tohto článku.

- c) Článok 21 ods. 3: Členské štáty oznámia Komisii svoje príslušné orgány zodpovedné za potvrdzovanie a overovanie časti „spätný vývoz“ osvedčení o úlovku v súlade s postupom vymedzeným v článku 15.

Členský štát	Príslušné orgány
Belgicko	a), b), c): — Vlaamse Overheid; Dienst Zeevisserij (flámska vláda; Služba pre morský rybolov)
Bulharsko	a), b), c): — Изпълнителна Агенция по Рибарство и Аквакултура (Národná agentúra pre rybolov a akvakultúru)
Česká republika	a): — neuplatňuje sa  b), c): — Celní úřad pro Středočeský kraj (Colný úrad pre Stredočeský kraj) — Celní úřad pro hlavní město Prahu (Colný úrad pre hlavné mesto Praha) — Celní úřad Praha Ruzyně (Colný úrad pre Prahu – Ruzyně) — Celní úřad pro Jihočeský kraj (Colný úrad pre Juhočeský kraj) — Celní úřad pro Plzeňský kraj (Colný úrad pre Plzeňský kraj) — Celní úřad pro Karlovarský kraj (Colný úrad pre Karlovarský kraj) — Celní úřad pro Ústecký kraj (Colný úrad pre Ústecký kraj) — Celní úřad pro Liberecký kraj (Colný úrad pre Liberecký kraj) — Celní úřad pro Královéhradecký kraj (Colný úrad pre Královohradecký kraj) — Celní úřad pro Pardubický kraj (Colný úrad pre Pardubický kraj)

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

Členský štát	Príslušné orgány
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Celní úřad pro Kraj Vysočina (Colný úřad pre kraj Vysočina)</li> <li>— Celní úřad pro Jihomoravský kraj (Colný úřad pre Juhomoravský kraj)</li> <li>— Celní úřad pro Olomoucký kraj (Colný úřad pre Olomoucký kraj)</li> <li>— Celní úřad pro Moravskoslezský kraj (Colný úřad pre Moravskosliezsky kraj)</li> <li>— Celní úřad pro Zlínský kraj (Colný úřad pre Zlínsky kraj)</li> </ul>
Dánsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— NaturErhvervstyrelsen (Dánska agentúra AgriFish)</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— NaturErhvervstyrelsen – kun direkte landinger (Dánska agentúra AgriFish – len priame pristátie)</li> <li>— Fødevarestyrelsen – anden import (Dánska veterinárna a potravinová správa – ďalší dovoz)</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fødevarestyrelsen (Dánska veterinárna a potravinová správa)</li> </ul>
Nemecko	<p>a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (Spolkový úrad pre poľnohospodárstvo a výživu)</li> </ul>
Estónsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Põllumajandusministeerium; Kalamajandusosakond (Ministerstvo poľnohospodárstva; ekonomické oddelenie rybárstva)</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Maksu- ja Tolliamet; Põllumajandusministeerium; Keskkonnaministeerium (Estónska daňová a colná rada; ministerstvo poľnohospodárstva; ministerstvo životného prostredia)</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Maksu- ja Tolliamet (Estónska daňová a colná rada)</li> </ul>
Írsko	<p>a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The Sea Fisheries Protection Authority (Úrad pre ochranu morského rybolovu)</li> </ul>
Grécko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Υπουργείο Παραγωγικής Ανασυγκρότησης Περιβάλλοντος και Ενέργειας, Γενική Διεύθυνση Βιώσιμης Αλιείας, Διεύθυνση Ελέγχου Αλιευτικών Δραστηριοτήτων και Προϊόντων (Ministerstvo rekonštrukcie výroby, životného prostredia a energie, Generálne riaditeľstvo pre udržateľné rybárstvo, Riaditeľstvo kontroly rybolovných činností a produktov rybolovu)</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Υπουργείο Παραγωγικής Ανασυγκρότησης Περιβάλλοντος και Ενέργειας, Διεύθυνση Αποκεντρωμένων Υπηρεσιών Αττικής, Τμήμα Κτηνιατρικής, Γραφείο Ελέγχου Αλιευτικών Προϊόντων (Ministerstvo rekonštrukcie výroby, životného prostredia a energie, Riaditeľstvo decentralizovaných služieb, Attiki, Veterinárny odbor, Oddelenie kontroly produktov rybolovu – so sídlom na Medzinárodnom letisku Atény)</li> </ul>
Španielsko	<p>a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente; Secretaria General de PESCA; Dirección General de Ordenación Pesquera; Subdirección General de Control e Inspección (Ministerstvo poľnohospodárstva, výživy a životného prostredia; generálny tajomník pre rybné hospodárstvo, generálne riaditeľstvo pre riadenie rybárstva, oddelenie generálneho riaditeľstva pre kontrolu a inšpekciu)</li> </ul>

Členský štát	Príslušné orgány
Francúzsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Les directions départementales des territoires et de la mer – délégations à la mer et au littoral; direction de la mer Guadeloupe; direction de la mer Martinique; direction de la mer Guyane; direction de la mer Sud Océan Indien (riadiťstvá departmentov pre územia a more – delegácie pre more a pobrežie; riadiťstvo pre more, Guadeloupe; riadiťstvo pre more, Martinik; riadiťstvo pre more, Francúzska Guyana; riadiťstvo pre more, juh Indického oceánu)</li> <li>— Le Centre national de surveillance des pêches (Národné centrum pre dohľad nad rybárstvom)</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Les bureaux de douane des directions régionales (colné úrady regionálnych riadiťstiev)</li> <li>— Le Centre national de surveillance des pêches (Národné centrum pre dohľad nad rybárstvom)</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Les bureaux de douane des directions régionales (colné úrady regionálnych riadiťstiev)</li> </ul>
Chorvátsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerstvo poljoprivrede; Uprava ribarstva (Ministerstvo poľnohospodárstva; riadiťstvo pre rybolov)</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerstvo financija; Carinska uprava (Ministerstvo financií; Colná služba)</li> </ul>
Taliansko	<p>a), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Autorità Marittima (Guardia Costiera) [Námorný úrad (pobrežná stráž)]</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Agenzia delle Dogane (Colná agentúra)</li> <li>— Ministero della Salute (Ministerstvo zdravotníctva)</li> </ul>
Cyprus	<p>a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Υπουργείο Γεωργίας, Αγροτικής Ανάπτυξης και Περιβάλλοντος; Τμήματος Αλιείας και Θαλασσιών Ερευνών (Ministerstvo poľnohospodárstva, rozvoja vidieka a životného prostredia; Odbor rybolovu a morského výskumu)</li> </ul>
Lotyšsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zemkopības ministrija; Zivsaimniecības departamentā (Ministerstvo poľnohospodárstva; odbor rybolovu)</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Valsts vides dienests departamenta Zivsaimniecības kontroles (Štátna environmentálna služba, oddelenie kontroly rybolovu)</li> </ul>
Litva	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Žuvininkystės tarnyba prie Žemės ūkio ministerijos (Útvar rybolovu Ministerstva poľnohospodárstva)</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Muitinės departamentas prie Finansų ministerijos (Colný útvar ministerstva financií)</li> </ul>
Luxembursko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— neuplatňuje sa</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Administration des services vétérinaires (Správa veterinárnych služieb)</li> </ul>



Členský štát	Príslušné orgány
Maďarsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— neuplatňuje sa</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nemzeti Élelmiszerlánc-biztonsági Hivatal (Národný úrad bezpečnosti potravinového reťazca)</li> </ul>
Malta	<p>a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dipartiment tas-Sajd u l-Akwakultura; Ministeru għall-Iżvilupp Sostenibbli, l-Ambjent u l-bidla fil-klima (Odbor rybolovu a akvakultúry; ministerstvo pre trvalo udržateľný rozvoj, životné prostredie a politiku v oblasti zmeny klímy)</li> </ul>
Holandsko	<p>a), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nederlandse Voedsel en Waren Autoriteit (Holandský úrad pre bezpečnosť potravín a spotrebných výrobkov)</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Douane (colný útvar)</li> <li>— Nederlandse Voedsel en Waren Autoriteit (Holandský úrad pre bezpečnosť potravín a spotrebných výrobkov)</li> </ul>
Rakúsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— neuplatňuje sa</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit; Bundesamt für Ernährungssicherheit (Rakúska agentúra pre zdravie a bezpečnosť potravín; Spolkový úrad pre bezpečnosť potravín)</li> </ul>
Poľsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi; Departament Rybołówstwa (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka; odbor rybolovu)</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi; Departament Rybołówstwa (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka; odbor rybolovu)</li> <li>— Okręgowy Inspektorat Rybołówstwa Morskiego w Gdyni (Regionálny inšpektorát morského rybolovu, Gdynia)</li> <li>— Okręgowy Inspektorat Rybołówstwa Morskiego w Szczecinie (Regionálny inšpektorát morského rybolovu, Szczecin)</li> </ul>
Portugalsko	<p>a), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Continente: Direção-Geral de Recursos Naturais, Segurança e Serviços Marítimos; Autoridade Nacional de PESCA (kontinent: generálne riaditeľstvo pre prírodné zdroje, bezpečnosť a námorné služby; národný orgán pre rybolov)</li> <li>— Açores: Secretaria Regional do Ambiente e do Mar; Gabinete do Subsecretário Regional das Pescas (Azory: Regionálny sekretariát pre životné prostredie a ochranu mora; regionálny úrad zástupcu tajomníka pre rybolov)</li> <li>— Açores: Inspeção Regional das Pescas (Azory: Regionálna inšpekcia rybolovu)</li> <li>— Madeira: Direção Regional de Pescas (Madeira: Regionálne riaditeľstvo rybolovu)</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Continente: Direção-Geral de Recursos Naturais, Segurança e Serviços Marítimos; Autoridade Nacional de PESCA; Direção de Serviços de Inspeção (kontinent: generálne riaditeľstvo pre prírodné zdroje, bezpečnosť a námorné služby; národný orgán pre rybolov; riaditeľstvo inšpekčných služieb)</li> </ul>

Členský štát	Príslušné orgány
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Açores: Inspeção Regional das Pescas (Azory: Regionálna inšpekcia rybolovu)</li> <li>— Madeira: Direção Regional de Pescas (Madeira: Regionálne riaditeľstvo rybolovu)</li> <li>— Alfândega de Viana do Castelo (Colný úrad pre Viana do Castelo)</li> <li>— Alfândega de Leixões (Colný úrad pre Leixões)</li> <li>— Alfândega do Aeroporto do Porto (Colný úrad pre letisko Porto)</li> <li>— Alfândega de Aveiro (Colný úrad pre Aveiro)</li> <li>— Alfândega de Peniche (Colný úrad pre Peniche)</li> <li>— Alfândega Marítima de Lisboa (námorný colný úrad pre Lisabon)</li> <li>— Alfândega do Aeroporto de Lisboa (Colný úrad pre letisko Lisabon)</li> <li>— Alfândega de Setúbal (Colný úrad pre Setúbal)</li> <li>— Delegação Aduaneira de Sines; Alfândega de Setúbal (Colná pobočka pre Sines, Colný úrad pre Setúbal)</li> <li>— Delegação Aduaneira do Aeroporto de Faro (Colná pobočka pre letisko Faro)</li> <li>— Alfândega de Ponta Delgada (Colný úrad pre Ponta Delgada)</li> <li>— Delegação Aduaneira da Horta (Colná pobočka pre Hortu)</li> <li>— Alfândega do Funchal (Colný úrad pre Funchal)</li> <li>— Delegação Aduaneira do Aeroporto da Madeira (Colná pobočka pre letisko Madeira)</li> </ul>
Rumunsko	<p>a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Agenția Națională pentru Pescuit și Acvacultură (Národná agentúra pre rybolov a akvakultúru)</li> </ul>
Slovinsko	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Finančni urad Koper (Finančný úrad Koper)</li> </ul> <p>b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Finančni urad Celje (Finančný úrad Celje)</li> <li>— Finančni urad Koper (Finančný úrad Koper)</li> <li>— Finančni urad Kranj (Finančný úrad Kranj)</li> <li>— Finančni urad Ljubljana (Finančný úrad Ljubljana)</li> <li>— Finančni urad Maribor (Finančný úrad Maribor)</li> <li>— Finančni urad Murska Sobota (Finančný úrad Murska Sobota)</li> <li>— Finančni urad Nova Gorica (Finančný úrad Nova Gorica)</li> <li>— Finančni urad Novo mesto (Finančný úrad Novo Mesto)</li> </ul>

Členský štát	Príslušné orgány
Slovensko	a): — neuplatňuje sa b), c): — Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky
Fínsko	a), b), c): — Varsinais-Suomen elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus (Centrum pre hospodársky rozvoj, dopravu a životné prostredie juhozápadného Fínska)
Švédsko	a), b), c): — Havs- och vattenmyndigheten (Agentúra pre námorné a vodné hospodárstvo)
Spojené kráľovstvo	a): — Marine Management Organisation (Organizácia pre správu morí) — Marine Scotland (Námorný úrad) b): — Marine Management Organisation (Organizácia pre správu morí) — UK Port Health Authorities (Prístavný úrad zdravotníctva Spojeného kráľovstva) c): — Marine Management Organisation (Organizácia pre správu morí)

**Oznámenie podľa článku 114 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – povolenie zachovať vnútroštátne ustanovenia, ktoré sú prísnejšie ako zosúladňovacie opatrenie EÚ**

(Text s významom pre EHP)

(2015/C 93/08)

1. Listom z 25. novembra 2014, ktorý Komisia dostala 26. novembra 2014, Dánsko oznámilo Komisii svoj záujem zachovať<sup>(1)</sup> v dánskych právnych predpisoch vnútroštátne ustanovenia o používaní dusitanov ako prídavných látok v mäsových výrobkoch, ktoré sa líšia od nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008<sup>(2)</sup>. Vyhláška č. 542 z 27.5.2013 o potravinárskych prídavných látkach atď. v potravinách (BEK nr 542 af 27.5.2013 (tilsætningsbekendtgørelsen), Offentliggørelsedato: 31.5.2013, Fødevarerministeriet). Oznámenie sa týka látok dusitan draselný (E 249) a dusitan sodný (E 250) (dusitany) v časti E prílohy II k nariadeniu, kategória potravín 8 (zoznam EÚ).

2. Maximálne množstvá boli pôvodne stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/52/ES<sup>(3)</sup>. Táto smernica bola prijatá Európskym parlamentom a Radou 5. júla 2006 a vychádza z článku 95 Zmluvy o ES (teraz článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – ZFEÚ). Pokiaľ ide o používanie dusičnanov a dusitanov v mäsových výrobkoch, cieľom smernice je zabezpečiť rovnováhu medzi ochrannými účinkami dusitanov proti rozmnožovaniu baktérií zapríčínujúcich život ohrozujúci botulizmus a rizikom vzniku karcinogénnych nitrozamínov v dôsledku prítomnosti dusitanov v mäsových výrobkoch v súlade s vedeckým stanoviskom Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) a Vedeckého výboru pre potraviny (SCF).

V pôvodne prijatej smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/2/ES<sup>(4)</sup> boli stanovené maximálne hladiny reziduí dusitanov a dusičnanov v rozličných mäsových výrobkoch. Oproti tomu sa smernicou 2006/52/ES zaviedla zásada odporúčaná v stanovisku EFSA z roku 2003, podľa ktorej by sa pri dusitane draselnom (E 249) a dusitane sodnom (E 250) mala kontrola dusitanov riadiť maximálnymi množstvami, ktoré sa môžu pridať počas výroby mäsových výrobkov. Takýmto množstvom je 150 mg/kg pri mäsových výrobkoch vo všeobecnosti a 100 mg/kg pri sterilizovaných mäsových výrobkoch.

Formou výnimky sú v smernici 2006/52/ES uvedené maximálne hladiny reziduí pre určité špecifické mäsové výrobky vyrábané tradičným spôsobom, v prípade ktorých nebolo možné kontrolovať vstupné množstvá z dôvodu ich tradičného procesu výroby.

Toto povolené používanie dusitanov bolo presunuté do nového povoleného zoznamu Únie obsahujúceho prídavné látky schválené na používanie v potravinách a podmienky ich používania v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008, ktorý bol vytvorený na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 1129/2011<sup>(5)</sup>.

3. Dánska vyhláška č. 542 umožňuje pridávať do mäsových výrobkov dusitan draselný (E 249) a dusitan sodný (E 250), len pokiaľ sa neprekročia špecifické pridané množstvá. V závislosti od príslušných výrobkov sú tieto maximálne množstvá 0, 60, 100 alebo 150 mg/kg. Na rozdiel od nariadenia (ES) č. 1333/2008 neobsahujú dánske ustanovenia žiadne výnimky zo zásady stanovenia maximálnych pridaných množstiev dusitanov, preto nedovoľujú umiestniť na trh určité mäsové výrobky vyrábané tradičným spôsobom z iných členských štátov. Pokiaľ ide o uplatňovanie hladín 0 a 60 mg/kg, dánske právne predpisy navyše v prípade viacerých mäsových výrobkov stanovujú nižšie hladiny pridaných množstiev dusitanov ako uvedené nariadenie.

4. Dánske ustanovenia sú preto v prípade pridávania dusitanov do mäsových výrobkov prísnejšie ako nariadenie (ES) č. 1333/2008.

5. Dánske kráľovstvo sa domnieva, že na rozdiel od nariadenia (ES) č. 1333/2008 sú súčasné dánske ustanovenia plne v súlade so stanoviskom úradu EFSA<sup>(6)</sup>, že bezpečné mäsové výrobky vo všeobecnosti možno vyrobiť pridaním už 50 mg dusitanu na kilogram.

Dánsko tiež upozorňuje na skutočnosť, že nižšími maximálnymi pridanými množstvami v dánskych ustanoveniach sa ďalej minimalizuje riziko, ktoré predstavujú nitrozamíny a ktoré vyvoláva najväčšie obavy.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutím Komisie 2010/561/EÚ bolo udelené povolenie na 5 rokov.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16).

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/52/ES z 5. júla 2006, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 95/2/ES o potravinárskych prídavných látkach iných ako farbivá a sladidlá a smernica 94/35/ES o sladidlách používaných v potravinách (Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 10).

<sup>(4)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 95/2/ES z 20. februára 1995 o potravinárskych prídavných látkach iných ako farbivá a sladidlá (Ú. v. ES L 61, 18.3.1995, s. 1).

<sup>(5)</sup> Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1129/2011 z 11. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 vytvorením zoznamu Únie obsahujúceho prídavné látky v potravinách (Ú. v. EÚ L 295, 12.11.2011, s. 1).

<sup>(6)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) (2003) 14, 1-31; Účinky dusitanov/dusičnanov na mikrobiologickú bezpečnosť mäsových výrobkov.

Dánsko zdôrazňuje, že napriek skutočnosti, že jeho pravidlá stanovujúce nižšie hladiny dusitanov, ktoré možno pridávať do mäsových výrobkov, platia už mnoho rokov, nikdy nedošlo k problémom s uchovávaním príslušných výrobkov, a že Dánsko má v porovnaní s ostatnými členskými štátmi veľmi nízky počet prípadov botulizmu, pričom od obdobia pred rokom 1980 nebol zaznamenaný ani jeden prípad spôsobený mäsovými výrobkami.

Najnovšie číselné údaje poskytnuté Dánskom ukazujú, že trend v spotrebe sa po rozhodnutí Komisie 2010/561/EÚ<sup>(1)</sup> výrazne nezmenil. Hoci spotreba mäsa v Dánsku stále rastie, príjem mäsových výrobkov s obsahom dusitanov zostáva prevažne nezmenený. Dovozy mäsových výrobkov z iných členských štátov sa neustále zvyšuje.

6. V roku 2014 Komisia dokončila predbežnú štúdiu so zámerom monitorovať, ako členské štáty vykonávajú pravidlá EÚ týkajúce sa dusitanov. Štúdia bola založená na odpovediach na dotazník, ktorý bol predložený všetkým členským štátom. Zistilo sa, že až na niekoľko výnimiek je typické množstvo dusitanov pridaných do nesterilizovaných mäsových výrobkov nižšie ako maximálne množstvo EÚ, ale vyššie ako dánske hodnoty. Dospelo sa k záveru, že je potrebné ďalej preskúmať možnosť prehodnotiť súčasné maximálne množstvá dusitanov.

Komisia preto začala štúdiu *ad hoc*, pokiaľ ide o používanie a potrebu dusitanov v priemysle v rôznych kategóriách mäsových výrobkov vrátane ochrany proti *Clostridium botulinum*. Závery tejto štúdie budú k dispozícii do konca roka 2015.

Okrem toho v nariadení Komisie (EÚ) č. 257/2010<sup>(2)</sup> sa vyžaduje, aby úrad EFSA do konca roku 2015 prehodnotil bezpečnosť používania dusitanov.

Závery predbežnej štúdie s členskými štátmi, štúdie *ad hoc*, pokiaľ ide o používanie dusitanov v priemysle, prehodnotenie zo strany úradu EFSA a údaje, ktoré poskytlo Dánsko, umožnia Komisii preskúmať maximálne množstvá dusitanov od roku 2016.

7. Komisia spracuje toto oznámenie v súlade s článkom 114 ods. 4 a ods. 6 Zmluvy o fungovaní ZFEÚ. V článku 114 ods. 4 sa stanovuje, že ak po prijatí zosúlaďovacieho opatrenia EÚ členský štát z dôležitých dôvodov uvedených v článku 36 Zmluvy o fungovaní EÚ alebo týkajúcich sa ochrany životného, príp. pracovného prostredia chce zachovať prísnejšie vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania. Od oznámenia dánskych ustanovení má Komisia šesť mesiacov na ich schválenie alebo zamietnutie. Počas tohto obdobia Komisia preverí, či je zachovanie dánskych ustanovení oprávnené z dôležitých dôvodov uvedených v článku 36 alebo týkajúcich sa ochrany životného prostredia, či nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu a či nepredstavujú zbytočnú a neprimeranú prekážku pre fungovanie vnútorného trhu.

8. Každá strana, ktorá sa chce k tomuto oznámeniu vyjadriť, musí zaslať svoje pripomienky Komisii do 30 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky predložené po tejto lehote sa nebudú zohľadňovať.

9. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa dánskeho oznámenia možno získať na adrese:

Európska komisia  
Generálne riaditeľstvo pre zdravie a bezpečnosť potravín  
GR SANTE – oddelenie E7 Látky zlepšujúce vlastnosti potravín  
Wim Debeuckelaere

Tel. +32 22985095

E-mail: [sante-e7-additives@ec.europa.eu](mailto:sante-e7-additives@ec.europa.eu)

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Komisie 2010/561/EÚ z 25. mája 2010 o vnútroštátnych predpisoch o pridávaní dusitanov do určitých mäsových výrobkov, ktoré oznámilo Dánsko (Ú. v. EÚ L 247, 21.9.2010, s. 55).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (EÚ) č. 257/2010 z 25. marca 2010, ktorým sa ustanovuje program schválených prídavných látok v potravinách v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 80, 26.3.2010, s. 19).

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.7537 – ARDIAN France/F2i SGR/F2i Aeroporti)****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 93/09)

1. Komisii bolo 12. marca 2015 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik ARDIAN France SA („ARDIAN“, Francúzsko) patriaci do skupiny ARDIAN Group (Francúzsko), a podnik F2i SGR S.p.A. („F2i SGR“, Taliansko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom F2i Aeroporti S.p.A. („FA“, Taliansko), ktorý v súčasnosti výlučne kontroluje podnik F2i SGR, prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- ARDIAN: pôsobí v oblasti súkromného kapitálu a správy aktív, ako aj v oblasti investícií v doprave v rámci EHP,
- F2i SGR: pôsobí v oblasti súkromného kapitálu a správy aktív, najmä v sektoroch dopravy, energetiky, telekomunikácií a zdravotnej starostlivosti,
- FA: podieľa sa na investíciách, priamo alebo prostredníctvom svojich dcérskych spoločností, v spoločnostiach pôsobiacich v sektore letísk v Taliansku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7537 – ARDIAN France/F2i SGR/F2i Aeroporti na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Vec M.7519 – Repsol/Talisman Energy)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2015/C 93/10)

1. Komisii bolo 10. marca 2015 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Repsol, S.A. („Repsol“, Španielsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad podnikom Talisman Energy Inc. („Talisman“, Kanada) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Repsol pôsobí vo všetkých oblastiach súvisiacich s ropným a plynárenským priemyslom vrátane vyhľadávania ložísk ropy a zemného plynu, prípravy ich ťažby a samotnej ťažby, rafinovania a predaja ropných produktov, petrochemických produktov, skvapalneného ropného plynu (LPG), ako aj predajných činností súvisiacich so zemným plynom a skvapalneným zemným plynom (LNG),
  - Talisman pôsobí v oblasti vyhľadávania ložísk, prípravy ťažby, ťažby, prepravy a predaja ropy, zemného plynu a kvapalín zemného plynu. Talisman vyvíja svoju činnosť predovšetkým v severnej Amerike, Severnom mori a juhovýchodnej Ázii. Takisto vlastní aktíva v Latinskej Amerike, Afrike, na Blízkom východe, v Austrálii/na Východnom Timore a v Papue Novej Guinei.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7519 – Repsol/Talisman Energy na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie o žiadosti podľa článku 35 smernice 2014/25/EÚ****Žiadosť predložená obstarávateľom**

(2015/C 93/11)

Komisii bola 16. januára 2015 doručená žiadosť podľa článku 35 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES <sup>(1)</sup>. Prvým pracovným dňom po doručení žiadosti je 19. január 2015.

Uvedená žiadosť bola predložená spoločnosťou Flughafen Wien a týka sa činností súvisiacich s využívaním určitej geografickej oblasti na účely poskytovania letísk alebo iných terminálových zariadení dopravcom v leteckej doprave na území Rakúska. V článku 35 smernice 2014/25/EÚ sa stanovuje, že uvedená smernica sa neuplatňuje, ak je príslušná činnosť priamo vystavená hospodárskej súťaži na trhoch, na ktoré nie je obmedzený prístup. Uvedené podmienky sa vyhodnocujú výlučne na účely smernice 2014/25/EÚ a nie je nimi dotknuté uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže ani iné oblasti politiky EÚ.

Podľa bodu 1 ods. 1 písm. b) prílohy IV k smernici 2014/25/EÚ má Komisia na prijatie rozhodnutia o tejto žiadosti 130 pracovných dní, ktoré začali plynúť v uvedený pracovný deň. Lehota teda uplynie 30. júla 2015.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243.









ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK